



CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA **PER PAESI EXTRA "UE"**

1. Garanzia

G.I. INDUSTRIAL HOLDING S.p.A. (qui di seguito, per brevità, indicate come "il Fornitore") garantisce che le proprie unità sono costruite secondo i dettami della più avanzata tecnologia utilizzando materiali di prima qualità, nonché la loro rispondenza a quanto espressamente concordato. La validità della garanzia è esclusivamente regolata dalle clausole di seguito riportate. Nessun soggetto, eccetto il Fornitore, è autorizzato a modificarne i termini.

2. Decorrenza e durata della Garanzia

a) Componenti

La garanzia per vizi di conformità sui soli componenti avrà la durata di 12 mesi dalla data di acquisto comprovata da un documento di validità fiscale (fattura, ricevuta fiscale, ddt, ecc.), comunque non oltre i 12 mesi dalla data di spedizione dagli stabilimenti del Fornitore.

I materiali difettosi sostituiti in garanzia restano di proprietà del Fornitore il quale si riserva la facoltà di richiederne la restituzione in qualsiasi momento nei 6 mesi successivi alla data di sostituzione.

La procedura operativa per la richiesta di pezzi di ricambio è riportata in allegato (allegato nr. 1)

b) Manodopera

Il Fornitore non riconosce, salvo diversi accordi, i costi di manodopera relativi alla sostituzione del componente guasto.

3. Reclami

Il compratore si assume l'obbligo di controllare la merce al momento della consegna. Eventuali reclami, anche quelli relativi ai trasporti, dovranno pervenire in forma scritta al Fornitore entro 8 giorni dal ricevimento del materiale, come risultante dai documenti di viaggio. I difetti non palesi del materiale dovranno essere comunicati in forma scritta entro gli 8 giorni dalla loro scoperta.

4. Installazione

L'installazione dovrà essere eseguita secondo le regole dell'arte e nel rispetto delle vigenti leggi e regolamenti in materia. Consultare in ogni caso il manuale di installazione / uso e manutenzione fornito a corredo delle unità. La garanzia non opera ove si accerti che non sono state rispettate le regole dell'arte e quelle del manuale di installazione/uso e manutenzione fornito a corredo delle unità.

5. Collaudo

Tutte le unità vengono testate, o sottoposte a verifiche qualitative atte a garantirne la conformità all'ordine, negli stabilimenti del Fornitore prima della spedizione, ad eccezione delle linee di prodotti motoevaporanti e motocondensanti. Questi ultimi, viste le loro caratteristiche tecniche, vengono sottoposti a tutte le verifiche effettuate su tutte le altre unità, ad eccezione della prova funzionale dei compressori.

Si intendono accettati tutti i collaudi eseguiti presso gli stabilimenti del Fornitore.

Gli interventi dovuti a:

- installazione non corretta;
- errato utilizzo delle macchine;
- utilizzo al di fuori dei limiti stabiliti;
- problemi derivanti dagli impianti utilizzatori;
- problemi di fornitura di energia elettrica;
- disservizi causati da componenti dell'impianto utilizzatore;
- manomissioni;

sono da considerarsi al di fuori delle condizioni di garanzia.

6. Esclusioni e limitazioni della Garanzia

Il Fornitore si riserva la facoltà di sospendere o annullare definitivamente il periodo di garanzia in caso di inadempienza contrattuale da parte del Committente.

Sono esclusi da ogni forma di garanzia:

- gli organi meccanici soggetti a normale usura (cinghie di trasmissione, guarnizioni, ecc);
- i materiali di consumo (oli, gas, ecc.);
- guasti causati da scariche elettriche e fulmini;
- gelo all'evaporatore o alle batterie causato da mancata circolazione dell'acqua nell'impianto utilizzatore o dal mancato scarico degli stessi durante i periodi di inutilizzo;
- unità installate impropriamente, senza il rispetto delle regole di layout;
- l'erroneo utilizzo delle unità;
- manomissione degli organi e dei dispositivi di sicurezza;
- errata o totale mancanza di manutenzione.

7. Documentazione

- A bordo di ogni unità è presente il manuale di uso e manutenzione. Per nessun motivo tale documento dovrà essere asportato o manomesso.
- Disegni tecnici, dati tecnici, cataloghi sono soggetti a variazioni senza necessità di preavviso.

8. Foro competente

Ogni controversia che non sia possibile definire bonariamente e che inerisca la interpretazione, l'esecuzione o la risoluzione del presente accordo sarà soggetta esclusivamente alla giurisdizione del Tribunale di Udine (Italia), che deciderà applicando le norme del Codice Civile Italiano (artt. 1470 ecc. e 1510 ecc.)

Le parti si danno reciprocamente atto che tutte le clausole inserite nel presente contratto sono frutto di accordo a seguito di specifiche trattative su ogni articolo e quindi incontro delle libere volontà, che, avendo carattere di essenzialità, hanno validità anche se non specificatamente approvate per iscritto.

Il Committente



GENERAL WARRANTY TERMS **FOR "NON EU" COUNTRIES**

1. Warranty

G.I. INDUSTRIAL HOLDING S.p.A. (hereunder referred to for brevity as "the Supplier") guarantees that its products are manufactured in accordance with the latest technology and using materials of the highest quality, and also that they meet all expressly agreed conditions. The validity of the guarantee is governed exclusively by the clauses hereunder. No subject other than the Supplier is authorised to modify these terms.

2. Start and duration of the Warranty

a) Components

The warranty for conformity defects only in the components, shall be for 12 months starting from the date of purchase proven by a fiscally valid document (invoice, receipt, transport documents, etc.), and in any case not beyond 12 months as of the date of shipment from the Supplier's premises.

The faulty materials replaced under warranty remain the property of the Supplier who reserves the right to request their return at any time in the 6 months following the date of replacement.

The operating procedure for ordering replacement parts is given in the enclosure (Annex no. 1).

b) Labour

Unless otherwise agreed, the Supplier does not pay the labour costs relevant to replacement of the faulty component.

3. Claims

The Client assumes the responsibility to check the merchandise at the moment of consignment. Any claims, including those concerning shipping, must be forwarded in writing and arrive at the Supplier within 8 days of the receipt of the material as shown on shipping documents. Hidden defects in the material must be reported in writing within 8 days of their discovery.

4. Installation

Installation must be properly carried out in compliance with applicable laws and standards. Refer to the manual for installation, use and maintenance provided with the units. The guarantee does not cover instances where proper working practices, and the provisions of the manual on installation, use and maintenance, have not been complied with.

5. Testing

All units are tested, or subjected to quality checks aimed at ensuring compliance with the order, in the plants of the Supplier prior to shipping, with the exception of evaporating and condensing units. These units, due to their technical features, are subjected to all of the tests carried out on the other units, except for the functional testing of the compressors. All tests carried out in the plants of the Supplier shall be considered as accepted. Any work made necessary by:

- incorrect installation;
- incorrect use of the machines;
- use in excess of established limits;
- problems serving from user systems;
- problems with the supply of electrical energy;
- disservices caused by components in the user system;
- tampering

are to be considered as not being covered by the guarantee.

6. Exclusions and limitations of the guarantee

The Supplier reserves the right to suspend or permanently cancel the period of guarantee should the Client fail to fulfil its contractual obligations. The following are not covered by any form of guarantee:

- mechanical parts subject to normal wear (drive belts, gaskets, etc.);
- expendable materials (oil, gas, etc.);
- failures caused by electrical discharges or lightning;
- freezing of the evaporators or coils due to lack of water circulation in the system or failure to drain them when not in use;
- improperly installed units, not in compliance with the layout rules;
- incorrect use of the unit;
- tampering with safety devices and parts;
- poor maintenance or total lack thereof.

7. Documentation

- On board each unit, there must be the use and maintenance manual. This document must not be removed or tampered with for any reason whatsoever;
- Technical drawings, technical data and catalogues are subject to change with no requirement for advance notice.

8. Competent Law Court

Any disputes that cannot be settled in a friendly way and arising over the interpretation, execution or cancellation of this agreement, shall be settled exclusively by Udine (Italy) Court, which shall decide according to the provisions of the Italian Civil Code (art. 1470 et seq. and art. 1510 et seq.).

The Parties mutually acknowledge that all of the clauses contained in this contract are the result of agreements subsequent to specific negotiations on each article and therefore freely agreed to and which, having characteristics of simplicity, are valid even if not specifically approved in writing.

The Customer



ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR LÄNDER AUSSERHALB DER "EG"

1. **Garantie**

G.I. INDUSTRIAL HOLDING S.p.A. (nachstehend der Kürze halber als "der Lieferant" bezeichnet) garantiert, dass ihre Geräte nach den Vorgaben der modernsten Technologie unter Verwendung von Materialien bester Qualität hergestellt wurden sowie allen ausdrücklichen Vereinbarungen entsprechen. Die Gültigkeit der Garantie unterliegt ausschließlich den nachstehend angegebenen Klauseln. Niemand außer dem Lieferanten ist autorisiert, ihre Bedingungen abzuändern.

2. **Beginn und Laufzeit der Garantie**

a) **Komponenten**

Die rein auf die Komponenten bezogene Garantie bezüglich Konformitätsmängeln erstreckt sich über eine Laufzeit von 12 Monaten ab dem durch ein steuerrechtlich gültiges Dokument (Rechnung, Quittung, Transportdokument etc.) belegten Kaufdatum, keinesfalls jedoch über mehr als 12 Monate ab dem Datum des Versands ab Lager des Lieferanten.

Die als Garantieleistung ausgewechselten schadhafte Materialien bleiben Eigentum des Lieferanten, der sich das Recht vorbehält, während der auf das Datum der Auswechslung folgenden 6 Monate jederzeit ihre Rückgabe zu fordern.

Der Verfahrensablauf zur Anforderung von Ersatzteilen ist in der Anlage angegeben (Anlage Nr. 1).

b) **Arbeitsleistung**

Sofern nicht anderweitig vereinbart, erkennt der Lieferant die Kosten für die Arbeitsleistung zur Auswechslung der schadhafte Komponente nicht an.

3. **Reklamationen**

Der Käufer verpflichtet sich, die Ware bei Auslieferung zu kontrollieren. Eventuelle Reklamationen, auch bezüglich des Transports, müssen beim Lieferanten innerhalb von 8 Tagen ab dem aus den Transportdokumenten resultierenden Erhalt des Materials schriftlich eingehen. Nicht offenkundige Materialmängel müssen innerhalb von 8 Tagen ab ihrer Entdeckung schriftlich gemeldet werden.

4. **Installierung**

Die Installierung muss fachgerecht und unter Einhaltung der diesbezüglichen geltenden Gesetze und Regelungen vorgenommen werden. Es muss in jedem Fall die mit den Geräten gelieferte Installierungs-, Bedienungs- und Wartungsanleitung konsultiert werden. Die Garantie wird unwirksam, wenn festgestellt wird, dass die Regeln zur fachgerechten Installierung und diejenigen, die in der mit den Geräten gelieferten Installierungs-, Bedienungs- und Wartungsanleitung enthalten sind, nicht eingehalten wurden.

5. **Abnahme**

Alle Geräte werden vor dem Versand im Werk des Lieferanten getestet oder qualitativen Prüfungen zur Garantie der Konformität mit dem Auftrag unterzogen, mit Ausnahme der Produktlinien an motorisierten Verdampfer- und Kondensatoreinheiten. Letztere werden im Hinblick auf ihre technischen Eigenschaften allen Prüfungen, die auch an allen anderen Geräten vorgenommen werden, unterzogen, mit Ausnahme der Funktionsprüfung der Kompressoren.

Alle im Werk des Lieferanten ausgeführten Abnahmeprüfungen verstehen sich als akzeptiert.

Die durch

- nicht korrekte Installierung;
- falschen Gebrauch der Maschine;
- Einsatz über die festgesetzten Leistungsgrenzen hinaus;
- sich aus den Benutzeranlagen ergebende Probleme;
- elektrische Versorgungsprobleme;
- durch Komponenten der Benutzeranlage verursachte Störungen;
- Manipulation;

bedingten Eingriffe müssen als nicht den Rahmen der Garantiebedingungen betreffend betrachtet werden.

6. **Ausnahmen und Grenzen der Garantie**

Der Lieferant behält sich das Recht vor, die Laufzeit der Garantie bei Nichterfüllung des Vertrags seitens des Auftraggebers auszusetzen oder definitiv zu annullieren.

Ausgenommen von jeder Form von Garantie sind:

- normalem Verschleiß ausgesetzte mechanische Organe (Treibriemen, Dichtungen etc);
- Verbrauchsmaterialien (Öle, Gas etc.);
- durch elektrische Entladung und Blitzschlag verursachte Schäden;
- Frost am Verdampfer oder an den Batterien, der durch mangelnde Zirkulation des Wassers in der Benutzeranlage oder durch mangelndes Ablassen des Wassers während der Stillstandzeiten verursacht wurde;
- unsachgemäß und ohne Einhaltung der Layout-Regeln installierte Geräte;
- falsche Benutzung der Geräte;
- Manipulation der Organe und der Sicherheitsvorrichtungen;
- falsche oder unterlassene Wartung.

7. **Dokumentation**

- An jedem Gerät ist die Bedienungs- und Wartungsanleitung vorhanden. Dieses Dokument darf keinesfalls entfernt oder beschädigt werden.
- Die technischen Zeichnungen, die technischen Daten und die Kataloge können ohne Vorankündigung abgeändert werden.

8. **Gerichtstand**

Alle Streitfragen, die nicht gütlich beizulegen sind und sich auf die Auslegung, die Erfüllung oder die Auflösung der vorliegenden Vereinbarung beziehen, unterliegen ausschließlich der Rechtsprechung durch das Gericht Udine (Italien), das seine Entscheidungen unter Anwendung der Normen des Italienischen Bürgerlichen Gesetzbuchs (Art. 1470 etc. und 1510 etc.) treffen wird.

Die Vertragspartner bestätigen sich gegenseitig, dass alle in den vorliegenden Vertrag aufgenommenen Klauseln das Ergebnis des Übereinkommens nach spezifischen Verhandlungen zu jedem Artikel sind und somit aus freiem Willen festgelegt wurden, und dass sie, nachdem sie essentieller Natur sind, auch gültig sind, wenn sie nicht ausdrücklich schriftlich bestätigt wurden.

Der Auftraggeber



CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE **POUR LES PAYS HORS « UE »**

1. Garantie

G.I. INDUSTRIAL HOLDING S.p.A. (ci-après, brièvement indiquées par „ le Fournisseur“) garantit que les unités sont construites selon les impératifs de la technologie la plus avancée en utilisant des matériaux de premier choix, ainsi que leur correspondance à ce qui est expressément concordé. La validité de la garantie est exclusivement régie par les clauses indiquées ci-après. Personne, excepté le Fournisseur, n'est autorisé à en modifier les termes.

2. Départ et durée de la Garantie

a) Pièces

La garantie pour vices de conformité sur les seules pièces aura une durée de 12 mois à compter de la date d'achat prouvée par un document de validité fiscale (facture, quittance fiscale, bulletin de transport etc.) , en tout cas pas au-delà de 12 mois de la date d'expédition des établissements du Fournisseur.

Les matériaux défectueux remplacés sous garantie resteront la propriété du Fournisseur qui se réserve la faculté d'en demander le renvoi à tout moment dans les 6 mois qui suivent la date de remplacement.

La procédure pour la demande de pièces de rechange est indiquée en annexe (pièce jointe n. 1).

b) Main d'œuvre

Le Fournisseur ne reconnaît pas, sauf accords différents, les frais de main d'œuvre concernant le remplacement de la pièce défectueuse.

3. Réclamations

L'acheteur s'assume le devoir de contrôler la marchandise au moment de la réception. Les éventuelles réclamations, même celles qui concernent le transport, devront parvenir par écrit au Fournisseur dans les 8 jours de la réception du matériel, comme il en résulte des documents de transport. Les défauts du matériel qui ne sont pas évidents devront être communiqués dans les 8 jours de leur constatation.

4. Installation

L'installation devra être effectuée dans les règles de l'art et dans le respect des lois en vigueur et des réglementations en matière. Consultez en tout cas le manuel d'installation / mode d'emploi et entretien fourni avec les unités. La garantie n'a pas effet dans les cas où l'on vérifie que les règles de l'art n'ont pas été respectées ainsi que celles du manuel d'installation / emploi et entretien fourni avec les unités.

5. Essai

Toutes les unités sont testées, ou soumises à des contrôles de qualité dans le but d'en garantir la conformité à la commande, dans les établissements du Fournisseur avant l'expédition, exception faite pour les lignes de produits moto-évaporants et moto-condensants. Ces derniers, vu leurs caractéristiques techniques, sont soumis à tous les contrôles effectués sur toutes les autres unités, exception faite pour l'essai de fonctionnement des compresseurs.

Tous les essais effectués auprès des établissements du Fournisseur s'entendent acceptés.

Les interventions dues à :

- une mauvaise installation ;
- une mauvaise utilisation des machines ;
- une utilisation en dehors des limites établies ;
- des problèmes dérivants des installations de l'utilisateur ;
- des problèmes de fourniture d'énergie électrique ;
- des mauvais fonctionnements dus à des éléments de l'installation de l'utilisateur ;
- des altérations ;

doivent être considérées hors conditions de garantie.

6. Exclusions et limitations de la Garantie

Le Fournisseur se réserve le droit de suspendre ou annuler définitivement la période de garantie dans le cas de non-respect contractuel de la part du Commanditaire.

- Les cas suivants sont exclus de toute garantie :
- les organes mécaniques sujets à une usure normale (courroies de transmission, joints, etc) ;
- les matériaux consommables (huiles, gaz, etc) ;
- les pannes dues à des décharges électriques et à la foudre ;
- gel à l'évaporateur ou aux batteries causé par l'absence de circulation de l'eau dans l'installation de l'utilisateur ou par l'absence de vidange de ces derniers pendant les périodes d'inutilisation ;
- les unités installées improprement, sans respecter les règles de lay-out ;
- l'utilisation erronée des unités ;
- l'altération des organes et des dispositifs de sécurité ;
- le mauvais entretien ou son absence totale.

7. Documentation

- A bord de chaque unité se trouve le manuel de mode d'emploi et d'entretien. Ce document ne devra être pour aucune raison enlevé ou altéré.
- Les dessins techniques, les données techniques, les catalogues sont sujets à des variations sans nécessité de préavis.

8. Tribunal compétent

Tout litige qu'il ne soit pas possible de définir à l'amiable et qui comporte l'interprétation, l'exécution ou la résiliation de cet accord sera sujet exclusivement à la juridiction du Tribunal de Udine (Italie) qui décidera en appliquant les normes du Code Civil Italien (art. 1470 etc et 1510 etc.).

Les parties se rendent réciproquement acte que toutes les clauses du présent contrat sont le fruit d'un accord à la suite de pourparlers spécifiques sur chaque article et donc rencontre des libres volontés, qui, aillant un caractère d'essentialité, sont valables même si elles ne sont pas expressément approuvées par écrit.

Le Commanditaire

ALLEGATO / ANNEX / ANLAGE / PIÈCE JOINTE**1****PROCEDURA OPERATIVA PER PEZZI DI RICAMBIO**

La procedura da seguire in caso di necessità di pezzi di ricambio è la seguente:

- Il Cliente fa richiesta all'Ufficio Assistenza Tecnica del Fornitore, del pezzo di cui necessita citando, per le unità munite di compressore, per le centrali di trattamento aria (CTA, TVH e STS), per i recuperatori di calore (GRC) e per gli estrattori (ESA), il numero di matricola dell'unità di riferimento, mentre, per le unità terminali, la fattura di acquisto.
- L'Ufficio Assistenza Tecnica verifica se le unità di riferimento sono in garanzia o meno e procede in uno dei seguenti modi:

IN CASO DI UNITA' IN GARANZIA

- L'Ufficio Assistenza Tecnica apre un ordine per il pezzo indicato
- Il Cliente riceve conferma d'ordine con il prezzo di vendita
- Il pezzo viene consegnato a spese del Cliente
- L'ordine viene fatturato con pagamento a mezzo swift 60 giorni data fattura
- Il Cliente rende il pezzo a sue spese, solo se richiesto dall'Ufficio Assistenza Tecnica
- Dopo che l'Ufficio Assistenza Tecnica ha ricevuto il pezzo e/o lo ha analizzato riconoscendolo difettoso, emette nota di accredito a totale storno della precedente fattura
- Eccezioni: in caso di fornitura di materiali del valore molto basso, o per cui non è richiesto il reso del componente guasto, la consegna viene effettuata a spese del fornitore con Documento di Trasporto in CONTO SOSTITUZIONE IN GARANZIA; in questo caso il Cliente non riceve conferma d'ordine ma una comunicazione separata (e-mail o fax) con l'indicazione del prezzo del ricambio fornito.

IN CASO DI UNITA' FUORI GARANZIA

- L'Ufficio Assistenza Tecnica formula offerta per il pezzo richiesto
- Il Cliente invia l'ordine al Fornitore
- L'Ufficio Vendite apre un ordine per il pezzo indicato
- Il Cliente riceve conferma d'ordine con il prezzo di vendita
- L'ordine viene fatturato con pagamento a mezzo swift 30 (trenta) giorni data fattura

**OPERATING PROCEDURE FOR THE SPARE PARTS**

The following is the procedure to be used if spare parts are required:

- The Client shall ask the Technical Service Department of the Supplier for the spare part it needs. The Client shall provide, for units equipped with a compressor, for air handling units (CTA, TVH, STS), for heat recovery units (GRC), air extractors (ESA) the serial number of the applicable unit, whereas for terminal units, the purchase invoice shall be provided.
- The Technical Service Department shall check whether the units in question are covered by guarantee, and then shall proceed in one of the following ways:

FOR UNITS STILL COVERED BY GUARANTEE

- The Technical Service Department shall open an order for the specified part
- The Client receives the order confirmation for the sale price
- The piece is delivered at the expense of the Client
- The order is invoiced with SWIFT payment at 60 days from the date of invoice
- The Client returns the piece at its expense, only if requested by the Technical Service Department
- After the Technical Service Department has received the piece and/or analyzed it and acknowledged that it is in fact defective, it issues a credit note that fully covers the previous invoice
- Exceptions: in the event of supply of material of very low value, or for which the return of the defective component is not requested, delivery takes place at the expense of the supplier with the shipping document stating "account for replacement under guarantee"; in this case the Client will not receive order confirmation but rather a separate notification (email or fax) specifying the price of the spare part provided.

FOR UNITS NO LONGER COVERED BY GUARANTEE

- The Technical Service Department shall draw up an offer for the requested part
- The Client shall send the order to the supplier
- The sales department shall open an order for the specified piece
- The Client receives order confirmation with the sale price
- The order is invoiced with SWIFT payment at 30 days from invoice date

ALLEGATO / ANNEX / ANLAGE / PIÈCE JOINTE**1****VERFAHRENSABLAUF ZUR ERSATZTEILANFORDERUNG**

Der Verfahrensablauf zur Anforderung von Ersatzteilen ist wie folgt:

- Der Kunde fordert das Teil, das er benötigt, beim technischen Kundendienst der Lieferant an, wobei er bei mit Kompressor ausgestatteten Geräten, Klimazentrale (CTA, TVH, STS), Wärmerückgewinnungseinheiten (GRC), Zentrifugalabzugsvorrichtungen (ESA) die Seriennummer der betreffenden Einheit, bei Endgeräten dagegen die Daten der Rechnung angibt.
- Der technische Kundendienst prüft, ob das betreffende Gerät durch die Garantie gedeckt ist oder nicht und geht in einer der folgenden Weisen vor:

FALLS ES SICH UM EIN DURCH DIE GARANTIE GEDECKTES GERÄT HANDELT

- Der technische Kundendienst gibt das angezeigte Teil in Auftrag.
- Der Kunde erhält eine Auftragsbestätigung mit dem Verkaufspreis.
- Das Teil wird auf Kosten des Kunden ausgeliefert.
- Der Auftrag wird mit Zahlungsbedingung mittels Swift-Überweisung innerhalb von 60 Tagen ab Rechnungsdatum fakturiert.
- Der Kunde sendet das beschädigte Teil auf seine Kosten nur dann zurück, wenn er vom technischen Kundendienst hierzu aufgefordert wird.
- Nachdem der technische Kundendienst das Teil erhalten und/oder analysiert und für schadhaft befunden hat, stellt er eine Gutschrift zur vollständigen Stornierung der vorherigen Rechnung aus.
- Ausnahmen: Bei Materialien mit sehr geringem Wert oder solchen, die keine Rücksendung der beschädigten Komponente erfordern, erfolgt die Lieferung auf Kosten der Lieferant mit Angabe von ERSATZMATERIAL ALS GARANTIELEISTUNG auf dem Transportdokument. In diesem Fall erhält der Kunde keine Auftragsbestätigung, sondern eine gesonderte Mitteilung (E-mail oder Fax) mit Angabe des Preises des gelieferten Ersatzteils.

FALLS ES SICH UM EIN NICHT DURCH DIE GARANTIE GEDECKTES GERÄT HANDELT

- Der technische Kundendienst unterbreitet ein Angebot für das angeforderte Teil.
- Der Kunde übermittelt den Auftrag am Lieferant.
- Das Verkaufsbüro gibt das angezeigte Teil in Auftrag.
- Der Kunde erhält eine Auftragsbestätigung mit dem Verkaufspreis.
- Der Auftrag wird mit Zahlungsbedingung mittels Swift-Überweisung innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Rechnungsdatum fakturiert.

**PROCEDURE OPERATIONNELLE POUR LES PIECES DE RECHANGE**

La procédure à suivre en cas de besoin de pièces de rechange est la suivante :

- Le Client demande au Service d'Assistance Technique du Fournisseur, la pièce dont il a besoin en citant, pour les unités équipées de compresseur, pour les centrals de traitement de l'air (CTA, TVH e STS), pour les recuperateurs de chaleur (GRC) et pur le extracteurs (ESA), le numéro de matricule de l'unité de référence, alors que pour les unités terminales il cite la facture d'achat.
- Le Service d'Assistance Technique vérifie si les unités de référence sont sous garantie et procède d'une des façons suivantes :

SI L'UNITE EST SOUS GARANTIE

- Le Service d'Assistance Technique place une commande pour la pièce indiquée
- Le Client reçoit une confirmation de commande avec le prix de vente
- La pièce est livrée aux frais du Client
- La commande est facturée avec règlement par swift à 60 jours date de facture
- Le Client rend la pièce à ses frais, uniquement si le Service d'Assistance Technique le demande
- Après avoir reçu et/ou analysé la pièce en la reconnaissant comme défectueuse, le Service d'Assistance Technique émettra un avoir en ristourne de la facture
- Exceptions : en cas de fourniture de pièces ayant une valeur très basse, ou pour lesquelles on ne demande pas de rendre la pièce défectueuse, la livraison sera effectuée aux frais du Fournisseur avec un document de transport indiquant REMPLACEMENT SOUS GARANTIE ; dans ce cas le client ne reçoit pas de confirmation de commande mais une communication à part (e-mail ou fax) avec l'indication du prix de la pièce de rechange fournie.

SI L'UNITE EST HORS GARANTIE

- Le Service d'Assistance Technique formule une offre pour la pièce demandée
- Le Client envoie la commande au Fournisseur
- Le Service des Ventes place une commande pour la pièce indiquée
- Le Client reçoit la confirmation de commande avec le prix de vente
- La commande est facturée avec règlement par swift à 30 (trente) jours date de facture